

Idir Ait Mohand

Recueil de poèmes « Issefra de Kabylie »

Note de l'auteur

A ce recueil de poèmes, j'ai joint un CD que j'ai enregistré et produit moi-même afin d'en faciliter la lecture. La traduction en français de ces poèmes n'étant pas possible, elle leur ferait perdre toute leur signification, j'ai donc opté pour une transcription en latin que j'ai essayé d'ajuster au mieux pour les rendre accessibles à la lecture.

Une version de ces poèmes est disponible en diaporama.

PS. Que les enseignants de Tamazight veuillent bien m'excuser si je n'ai pas utilisé les caractères qu'il faut dans ce genre d'écriture.

Idir Ait Mohand © 2008
ISBN: 978-9947-0-2609-0
Dépôt légal: 1906-2008

(1) – Amdiaz (Le barde)

Awin izeten issefra, issentaqen thira, sefrouïd thilwahin

Imiç dhelmedhfa, yamer selqoua, ifegh wavar akin

*Mig etardheq dhessaqa, ihouz madheçra, imnezhen lad
etswalin*

*Dhesseh themzi thelha, asmi thevdhidh echna, farach
eteqchichin*

*Agour irsed dhilhara, levher dhelmidad mara, ifaq
selwerd dhel lyasmin*

*Ethdhoul yesseç ethnafa, thamer esthirga, dh'Mhend
ikidissaçin*

*Eth saoultassen mara, ekreth dhayen thoura, dheguidhes
idhad ebouïn*

*Asmi dhith wenza youra, ettagouni eï dhedoua, noufath
dhith'ekthavin*

*Asmaken thezlez elqaâ, edouqsend mara, thiboura
athentelin*

*Ouzlend sya ou sya, atsoughoun dhayen berka, ourazrin
ithnigounin*

*Aqaren thirga m'khalfa, alejlej yough thimoura, ekreth
heguith awin*

*Etfen avridh n'etrewla, Athnan ebdhen elqaâ, iqera
ensen laghelin*

*Thaqsit idhran dhith mourtha, ourtheli dhith
mouchouha, thoura dhithwenziwin*

*Ourtheli dhi cinima, midifegh sedaw elqaâ, ili imis
adhyetch alqim*

*Alnis chalent dhissoufa, ineteq am'ethgerfa, mig'etcha
igla swawin*

*Lewhouch amren erehva, dhessouq ensen assa,
athengezmen tikhamin*

(2) – Thirqua (La rêverie)

*Asmaken teboui ethnafa, irouh dhithirga, anwa
idharfiqis*

Youghed ettejra, izats dhilhara, thetef ihya ouzaris

Irayas tharga, eswaman theswa, thefreh soumekanis

Dhegoul isthela, içetras edwa, izegzew iferis

*Thejdoudjeg thefsa, thefkad el façade, win tsissan ibouïdh
levghis*

*Thahkayth nettejra, etina nesnitra, iguetef ger ifasnis
Methleghtsid aka, eth'hemel issefra, its houzoun inziznis
Thaqen thissoura, ithelin thiboura, athentefk ivavis
Nejrent ethregwa, eswent thimoura, sagemadh ibedh
essouthis
Thighri entassa, eslanas mara, ihkats vavas imis
Wivghan eziara, atsiarf ken dhina, koul ywen souvridhis*

(3) – Iqhledh (Le déçu)

*Felaç ezragh assefrou, edhlegghas idmith wadhou,
adhinadhi thimoura
Khedhmen fellaç assarou, achewiaq dhayen ounferou,
ethçechmedh dhilhoukouma
Oulach zighen dhegqerou, yamer eswadhou, foukentaç
ethmouchouha
Lekthev bessif adhikfou, attas idijvedh yeflou, felaç
erwan thadhsa
Elvir missikes oughoumou, ayen ifren adinoulfou,
imnezhen wahmen mera*

*Selghachi yamer ouhanou, igdigran siwa nefou, attas
ithlavedh el missa*

*Feleç ifouk ezhou, aka eyeterou, edhwin ournessin ara
Adhrar akitsou, ywen ourkitsrou, ademeçthidh thiregwa
Ayen thechnidh adhimhou, youfeg irouh dhabou, ettef
avridh netrewla*

*Eqsedh thamourth oumalou, ywen ourkitsloumou,
edhçetch igevghan aka*

(4) – Illès bouïsqhar (La lanque de bois)

*Thaqsit theked segzaghar, inoulfad yles dhasghar,
goulen yak ourthatchin*

*Koul amkan idhra oukhessar, yal anar iker oughebar,
echfigh dhith nayen oussetsin*

*Yajen wawal esleghvar, ifegh ouvhal avar, adhissenger
thivhirin*

*Imger ladjev dhi fourar, thirach amrent inourar, ejmand
elheb ournessin*

*Etchouren issouka oukhessar, ilmal iqnen segdhar,
adhietch adhirwou meskin*

*Athaya qavel aghedar, efreth ilasniqar, ezera ayevdhoun
efsin*

*Aqa ibdhed samnar, ibouïthid watar, itcha el'mal, irwa
el'Houcine*

*Youghal essem dhaqar, çeternas lemrar, edhwin ijerhen
thaswin*

*Azrem ifren dhilghar, natsa dhem'Hend imchawar,
dhegzal aken itsghimin*

*Ijvad adhyer etsar, athnikhlou segzar, soughemth
athoulawin*

*Ouli dikhdhem oussetar, assawalen iwjebar, ilan si levher
akin*

*Thoura mi rouhen ezyar, manoudhan fetsar, essayi
laghdetswalin*

*Ayen dina oumghar, assagui issar, lehna dhithmourth
ourthoufin*

*Arkas ichoud sadhar, ivdha oumechwar, sandaken
ouretsmenin*

*Awin ijebdhen amrar, adhinhez wedhrar, sefrouïd
thihkayin*

(5) – Seka (La monnaie de singe)

*Asmi d'enoulfa esseka, idhvan dhil banka, dhithmourth
eguemchoumen*

*Dhassourdi mebla elqima, ournatsnouz ara, nand
agthidefken*

*Noukni ourth'nahwadj ara, aïn anseref yela, djantid with
irouhen*

*Ournatsvedil el fetta, soussourdi el mehna, noukni
dhasliyen*

*Inteq Ahmedh miguerfa, hasthiyd thoura, edhnek
iknihakmen*

*Atqevlem esseka, dhegreth el fetta, noukni yak
dhathmathen*

*Asnefk iwssourdi essifa, asnarnou el qewa, adhyamer
ikhamen*

*Dhithmourth ethloul esseka, attefrourek azeka, el
faydhas dhigrissen*

*Ibdhed el hem athaya, atserfem mebla cheha, heguith
ittezdhamen*

*Atsen athetsrou el fetta, asmaken theghli dhilqaâ,
edhnetsath iguetsghadhen*

*Assourdi dedja seka, echehglis dhelfethna, igoul mara
dheçsen*

*Emchawaren fel fetta, oussand setvel yehma, elghidha
ger wachiwen*

*Dhelferh ensen assa, lavnas enouva, goulén dheçs
atsnetlen*

*Atsan ethghalvits thawla, mazal ourthamouth ara,
athsawal iyemjebren*

*Ekrend essaya oussya, atsnadhin fedwa, mouqleth
wadhasthifken*

*Sawlen ilahvav mara, abouh eth hous el fetta, heguith
iman enwen .../...*

*Anrouh asnawi edwa, atsan dhicheda, ifassen negh
dhilmawen*

*Ameqran dheçsen yezra, ourezmiren içra, ildjehd
gadhawen*

*Amechwar athan ivdha, qesdhen el fetta, dhassourdi
idemlalen*

*Sani latedoum aka, aderya en Fadhma, intiyd
dhachouken*

Aqlagh noussad senya, mebla thihila, noukni dhinasliyen

*Anzour el fetta, nebouïyazd edwa, edhnetsath
ighdissawlen*

*Ouresçdivth'ara, thevgham el fethna, adheqlagh azar
enwen*

*El djehd ifegh essoura, aghalin dhilqâa, dhadhhou ithen
yamren*

*Djantid imezwoura, anfas iwdjilvan maydha, dhahvach
ithidinoulen*

*A yasmi doussa esseka, edh'laqroun aya, sessouth
ijewaqaen*

*Thaqsit dhesseh thedhra, matchi dhithirga, esthaqsith
imousnawen*

(6) – Aqou (Le brouillard)

*Asmi idyouli wagou, ibouïthid wadhhou, chequantid
wathmathen*

*Athaya ladillehou, cheghlis dhahoudou, iqesdhed
ivahriyen*

*Imougred Alilou, iwaken assihkou, thaloufth
ithnichaghven*

Issawel i Mamou, ilan dheg'malou, akeni idoukoulen

*Dhissin bouïnd assefrou, bessif athnarou, fellanegh
imchawaren*

Wagui dhedwa helou, ithekes agou, issefou oulawen

*Avridh injer dhassarou, ijebedh irenou, izdhoukel
adhawen*

*Thakemth yaba ouqerou, youghal ouzaglou, anzel
dhegfassen ensen*

*Efthouyath irs oussakou, enher Alilou, sanejma
izdhouklithen*

Irfedh ifasnis itsrou, dhilharf iferou, nithni latchehidhen

*Dheggeni ivereq oussafou, inith machahou, ithaqsit
issewhachen*

*Leqlam irfedh oumyarou, ivdha layhakou, elmidad
dhidhamen ensen*

Ayadhar elhou, ilaq anejvou, siwa el wehch idiqimen

*Wimnan ourichefou, bessif adhyatsou, ayen ourqablent
walen*

Ilaq anardjou, mayifrir wagou, dhitij adicherqen

*Thignewth atesfou, adhyadi wadhau, tajadith
adyoughalen*

(7) – Thin ournessin (L'ignorante)

*Thahkayth ebassagui, naslats idheli, dheg mesley didja
wina*

*Loukan levher dhighi, aghroum dhigeni, taqsit mebla el
mana*

*Ahlil athin ournaghri, ithedja ethmousni, thighil
dhaguour nath saadha*

*Awifan amassagui, ezwadj entemzi, athinfou ghas
dhithnafa*

*Athin izedhghen laâli, ournahmidh Rabi, aygher thouridh
dhithwenza*

*Madh'ettejra diran thili, dhitij negh etiziri, essifa thezgd
soufela*

*Lehdhour ourneswi, ghelind dhavrouri, ayen ourethqebel
el qaâ*

*Loukan adhlevghi, adhin fou essiagui, maâlich azdegri
chama*

*Natsa ezahris yeghli, izra achimi, asmaken dela
ethmeghra*

Athan itsmeni, yebas adyaçi, dheglejlej dhayen thoura

Yourdja asseni, thabourth atteli, iwaken adeçchem lehna

(8) – Semhas (Le pardon)

*Amesley difghen segmi, nighthid idhelli, achougher
ikmyheyer*

Anfas adhyadi, achema ourili, segoulim ekes aheber

Zaf ebasseni, thezridh achimi, dhelmouja dibouï levher

*Madhalmegh semhiy, ourthezem felli, ayen endir
athendheguer*

*Aminigh segoul safi, athin diran thili, akham yessem
igamer*

Dhagour madiflali, yes inetswali, ilaq felam anehdher

*Mathili ethmousni, laqraya iwoumi, athin itchouren
dhezher*

Sadim youçi, koulas itsnerni, dhesseh matchi dhacheker

*Yessem angheni, effoudhmim nerwa koulchi, lemleh
thoughal dhesker*

*Aqlagh netsmeni, adhidhoum echi, izra erveh noukni
athnemger*

Netalav Rabi, lehna adhyli, dhidounith adhagh yesser

(9) – Ayen youran (Le destin)

*Atha youssad ousseffrou, youfeg ibouïth wadhrou, irouh
ourivan ara*

*Idem leqlem athyarou, ikhrev oussarou, isseweq amzoun
yourga*

*Oul ijreh thassa thetsrou, ivdha layhakou, ettouqthent
ethmouchouha*

*Ayen youran dhegqerou, issav iferou, ikhledh el heb dhou
çerfa*

*Madhwin ikwin soussafou, our izmir adhyetsou, fellas
ezgant ethloufa*

*Attas idijvedh yeflou, laysouroug irenou, anechtha
oursizmir ara*

*El djerh ihelou, madhechwal itsrouzou, abouh aqlagh
naya*

*Koulchi itsfoukou, achema ouritsdhoumou, assadiç avou
nya*

*El qarès itcha lehlou, theqwa dhaoussou, thihkayn
matchi dheçra*

Ywen ivenou, itsrouz assalou, ithelli yak thiboura

*Wayedh itshoudou, issebay oula dhazrou, dhelweqth
idinan aka*

*Thaghras içechmits wagou, thament thoughal dheqlilou,
ameç ayli ouzeka*

(10) – Aleilej (Le cauchemard)

*Sithnafa youçid isfeq, tharguith attas itehmeq,
essefrouts aken içihwa*

*Itij igouma adhichreq, igeni iradh ivereq, adhou ihouz
thimoura*

*Dhilevher elvavour ighreq, thamdhint atsan lathreq,
anwa'y dhavridh n'trewla*

*Akham dhithlemas ifreq, migueghli indeq, ifghed wassas
el hara*

*Awal issiguenteq, asmi ighav el heq, ougin athqevlen
mera*

*Awin izeran elveq, yaç ithebi ihereq, dhitlam ilehou
esthoufra*

*Irouh laqel isseweq, aqerou icheqeq, aka'y goura
dhithwenza.*

*El makla dhegmi thechreq, itchour ivgha adhiterdheq,
yaya dhithmouchouha*

*Oul ivgha adhifeleq, thassa thesheq, ighli ibouïdh elqaâ
Issough amlï guekhneq, dhirouhis yaweq, sani laythadou
aka*

(11) – Endama (Le regret)

*Rouh akin vadhiy, tikher ezdhathi, thawriqth inoura
themha*

*Iverdhan areqniy, oussan thezin felli, dheguidh
oureganegh ara*

*Tharawla oula sani, echwal igouniy, el djehd iffegh
essoura*

*Ezman ikelkhiy, thirougza thedjaiy, koulchi youra
dhithwenza*

*Amassa am'ydheli, lehdhourim erzaniy, theqazedh
amethweka*

*Echiv ighoumiy, ouglan effghen imi, dhayen ithkhedem
essoussa*

*Eswemrar thezoughriy, enzigh dhithemzi, adkhelsegh
mebla sya*

Am'elqaf ethchariy, oumnets ethlaviy, echah nek dhenya.

*Edregh thenteltti, wekelgham Rabi, akmihassev azeka
Vadh atharguith anfiy , dhayen berkaiy, oul ijreh thassa
thergha*

(12) – Win idhagen (Le pessimiste)

*Wizran dhachou ithyoughen, koullas athan youdhen,
amydh amas tagouni*

*Ourthoufidh ithiqerhen, ourili ithighesven, sitharguith
yougi adyaçi*

*Ichva ettir itswaçevlen, dhilqevs mebla friwen, lehlaçis
ouritsdhawi*

*Amin itswachouden, sesnassel itheqnen, wagui dhadhou
nath Rabi*

*Souçerzi chouden ifassen, leqyoudh dhegdharen,
thaçmamth thoughal iymi*

*Soumendil ghoumnas alen, aka ayegoulen, adhikheles
ayen ouritchi*

*Fellas imchawaren, endinas almi thetfen, tharewla oula
sani*

*Malan ihechkoulen, attas iskhedhmen, widhaç ournessin
Rabi*

*Thiytha gadhawen, ezmernas ivadhniyen, lehrouz ouli
wimi*

*Laman siwa ywen, mayela izdhegh oulawen, ahath
thabourth ateli*

(13) – Amoudhin (Le grand malade)

*Simetti jerhent walniw, yaç idhaq wouliw, soura atsan
dhicheda*

*Athin youran dhegekhiw, thesseçwedh imiw, inid
dhachou dhesseba*

*Atheqazedh ledjrouhiw, thetsnadhidh ferouhiw, aminigh
anda yela*

*Nek ivan ouvridhiw, estheqsi lehlaçiw, lekhvar atafedh
dhina*

*Ayen thetchidh segfoussiw, edhlathav nedounithiw,
akmihassev azeka*

*Asmi ghlin ifadniw, kawen izouraniw, asseni ekhdhem
thameghra*

*Azou aglimiw, agzem thachrihthiw, dhednouv ithebouïdh
mera*

*Matfegh imaniw, mazal irouh eldjehdiw, wissen atvedel
enouva*

*Manaren lejdhoudhiw, adhihlou eldjerhiw, felli atfouk
echeda*

*Adhawdhegh levghiw, ademeçthigh themziw,
atsidehkough dhissefra*

(14) – Tharouzi (La déchéance)

Asmi thela neya, oulach thihila, ezehriw feli igkhedem

*Thamousni edhleqraya, adant tanafa, maâloum eligh
dhelfahem*

*Anidhats thirougza, asmaken thela seha, sagh elhiva
am'yzem*

*Madhesseh elant thirga, ayen ezrigh dhithnafa, itheqes
ouvhal azrem*

*Akham thefghith lehna, echwal youghal dhetjara, koul
thighmerth thetchour dhelhem*

*Ayen ilhan ougint mera, abouh assimra, ourili wifa
nezem*

*Thamaychth ydhsen dhendama, naya dhithmouchouha,
loukan dhamrar athnegzem*

*Eqwant felli ethloufa, thehzel essoura, koul yebas izadh
essem*

*Asmi thevren enouva, aïn endir youghal ilha, çra evnigh
assa yerdhem*

*Theker edhiy thadhsa, oughalegh dhessinima, ayaw
alghachi atnezhem*

(15) – Leghladh (L'erreur)

*Nehdher mithghav ethmousni, thejva ithizi, ethrouh
ethvedel thamourth*

*Loukan detsoughal themzi, anenfou syagui, asmaken
theli thebourth*

*Dhayen irouh ydheli, ourditsoughal assagui, ayen ilhan
dima itsfouth*

*Fran lechghal ournevghi, ifouk oumeni, itij ethghoumith
thagouth*

*Soussigna yamer igeni, ethradh souvrouri, ahemal ibouï
thaghzouth*

Iderghel yezri, yaya segmetti, attas igourdja thafough

*Azfouf adhyawi, koulchi itsadi, embad echethwa,
tafsouth*

Thoulid ethziri, thafath theflali, atsan thada thaloufth

*Nama atemghi, adhifreh ouzawali, achhal ignoudha
felqouth*

Siziç itsmeni, avehri thili, miguerwa koulchi itsouth

(16) – Aloufan (Le nouveau né)

Asmaken yezeg yethri, lekhvar idibouï, dhayen issefrachen

Iloul werdjin nezri, ismis thilleli, refdhent ger ifassen

*Ranas thadhoulï, iwaken adhinerni, athnimna si
lemhayen*

*Asnisfedh imetti, adherghal adhiwali, siwa elkhir
aditouqthen*

Thafath theflali, dheguidh ettiziri, anevdhou iwoulmithen

*Edment yak el ghachi, sawdhent sigeni, sawlen
iydhebalen*

*Agour dhedouh eguethri, houzith ayavehri, sechna
ithzouzounen*

Aloufan edreba thili, erzag amilili, igoul mara dheçsen

*Khelqend ayen ourneli, erant saçoufi, mayefghed igla
yessen*

*El ferh youghal dhimetti, essoura theghli, win idhan
ilaqfithen*

(17) – Elghava (La forêt)

*Thamachahouts entezgui, asmi sefkan thilleli,
edhlewhouch itsyamren*

Izem idger thizi, ithvad ihizi, edhlaz ithighasven

Ifis ezdhakhel eguefri, athen yedouri, dhizem ithihayren

Ouchen dhilghar itsmeni, natsa yegouni, ayen adiqimen

*Dhegfourk intedh yevki, fettejra youli, echeghlis
dhissourifen*

*Dhithsira ifer inissi, dhin iguetchaychi, ighoum
sissenanen*

*Lefrissa yourdja yesghi, wissen madili, dhoulach
idyougaren*

El vaz inteq dheggeni, igred thighri, youssad yak enigsen

*Dhilbraz ivna oukoursi, iwezguer adhiteki, edhnetza
ithnihakmen*

*Aghyoul dhilegrad youli, semant dhakhouni, dheguenar
adhesrawthen*

*Alghem yerad thili, aqerou dheggeni, amekan
adhasthefken*

*Iwsardhoun eni, youghal dhanasli, amzoun
edhvavasthen*

*Echfigh am'ydheli, mitsitef ouverani, iwezguer ameç
itheqnen*

*Aghyoul dhilkouri, alghem dhishari, iwsardhoun youghal
ersen*

Asmi rouhen akeni, thoughal ettizgui, edhladjev idiloulouen

*Awal neslath idheli, thaqsit idhran dhagui, dhayen
issewhamen*

Izem itchath ihizi, azguer ittef akoursi, dhachou idiqimen

*Siwa thajlivth ebouli, iguenher wegghi, eslavghi
imeçsawen*

*Maykhous ouyefki, ethadhout ithdhouli, adedjent
izamaren*

*Adhelhoun iwseboui, ouqvel ajenoui, mayawdhen
dhaçraren*

*Lahsav ensen youli, iwdjedh assagui, gherwidhaç
itskhamimen*

(18) – Affellah (Le cultivateur)

*Adnemeçthi asmaken, dhizman énidhen, a fellah edh
warawis*

*Ettamourth isnisawlen, iwaken atszavren, edjants
imawlanis*

*Lefjer eyekren, athnan yak vegsen, emkoul ywen
dhichaghliis*

*Dhilweqth itsmeglen, mazal assalsen, adhiguerez waçalis
Evdhan laçerzen, azeran irdhen, ferhen oula
edhledhyouris*

*Thafelahth dhayla ensen, segoul ikhedmen, koulchi
soumekanis*

Igeni yawnithen, eswayen ilaqen, tajra iswa ouzaris

*Thafsouth idjoudjgen, anevdhou iguerzen, a fellah
ibouïdh levghis*

Thamegra ifazen, ferhen yak meden, Rabi ifkad el khiris

*Amchoum igounithen, chequantid yadhawen, zalamit
dhildjivis*

Ichal iyrdhen, evdhan lareqen, takhessarth idhecheghli

*Thebedh sikhamen, dhelkhouf felassen, a fellah ijma
elqechis*

Ekreth felawen, anejvou dhayen, issaçid arawis

*Ameqran dheg athmathen, idheber felassen, imkhemam
dheraïs*

*Aka imchawaren, nithni dhirva douklen, amghar ittef
avridhis*

*Sithmourth ouretikhiren, attas iyatsven, amzoun
dhimawlanis*

Irouh idjathen, nithni latsawlen, issemeh dhilathavis

Ighilen zewren, ifen vavasthen, netsa ikhdhem lehsavis

Thamourth atsedjen, ilaq atsefghen, youra dheguaçalis

(19) – Thimzizelt (La course)

Irouh wina adhyaghli, irez oukoursi, ouzlend sya ousya

*Anar yamer selghachi, elfahem itswali, ayrenou
dhileqraya*

Itchour tamousni, izra koulchi, ikad nigsen mera

*Koul ywen dhachou diboui, eqwant lemaâni,
edhlehdhour mebla checha*

*Ywen dhamerkanti, dhilehssav dhazawali, idjal fellas
ithevna*

*Wayedh achema ourili, siwa amesley dhegmi, dhina
ourikhous ara*

*Awithas lemri, iwaken asiyni, dhissoura dhachou
igueswa*

*Madhwin dijvan sithizi, elhif athyawi, maâlich azdegri
echama*

*Fran lechghal ournevghi, ayen itsmeni, ghas athikes
sithirga*

*Athen yamer igeni, atradh souvrouri, dhas neghchouch
thagouth thiytha*

(20) – Assirem (Le rêve)

*Ifreh eswayen yourgua, izmoumeg tadhsa, atteli
thebourth eni*

Nanas rouh dhilehna, berkak el gherva, ejvou akin ithizi

*Selem felassen mera, nadhi thimoura, edh çetch idiran
thili*

*Rouhend sya ousya, wassetvel wasselghidha, inejmad
yak elghachi*

*Qesdhen thamerghra, adyawedh wina, fellas seblen
koulchi*

*Dheg'mrah neteyara, asseni lerva, thadhsa thoughal
dhimetti*

Walent miguada, idjathen dhina, irouh ighav amyethri

*Amdhan ethrekvith thawla, mayrouhas wassa, ifouk
fellas oumeni*

*Lewhouch dhi setsa, irnad netsa edhwisva, anwa dissah
oukoursi*

Lehlaç neriassa, izdhegh essoura, iqaz dima itsnerni

(21) – Ameslay (Le conseil)

*Hessed awin yeghran, iwmesley isfan, elli imazoughniç
Vedel amekan, avridhiç ivan, attenfoudh si thaderthiç
Berkak seguourfan, atsou ayen idhran, elhid edhymaniç
Mamazal oussan, attetchedh iguelhan, ethva thimithaliç
Ma Dhem'hend ikelkhas ezman, iqen izerman, nanas
issadh wamamiç
Asmi estheqsagh ithran, edhnithni iguezran, efkaniyd
lahsaviç
Nand anfas kan, dhilaqel emsawan, esserkedh imaniç
Tharvouth missezin yeqjan, sekfen ayen illan, ilaq
atchoudedh imiç
Awin ijeman ighsan, felaç iakan, anidha thela
ethmousniç
Yebas asmi nejman, dhina itsefran, houchnaç iqejiç
Sizikh nithni tekan, qesdhen akqlan, gezmenk sithjadithiç
Thechfidh mikaban, ghelva ikchegan, thenzidh
eslahwaydjiç
Ethvedledh amekan, thetsoudh imawlan, ourekghadhen
lejdhoudhiç*

*Ydhsen thamredh ediwan, thenwidh akethvan,
midvegunedh avridhiç*

*Anejma yadan, lehdhour yak ekfan, iguetsghadhen
dharawiç*

*Ayakheda laman, thetchidh amerghan, amassa adyas
wassic*

(22) – Ouhrich (Le rusé)

*Thoucherka ydheç ayouchen, mikezrant walen, elfaydhaç
ethvan felli*

*Thetchidh yak meden, theswidh segdhamen, dhagoujil
ethsoumdhiy*

*Thendidhiy iweryen, nekdhetir mebla afriwen, sehleg
thetefdhij*

*Lemthoul matchi edhiywen, idedjan imousnawen,
ourdiqim dhachou anini*

*Lehlal amseksou guirdhen, ezran yak meden,
miguerdhem adhinerni*

*Lehram ebouïn sizemren, amyjdhi issafen, mitedmedh
adhaçyaghli*

*Nechfa asmi guoulen, dhissin adhedouklen, imlal ouzrem
dhiziwchi*

*Thajadith thezdhoulithen, koulchi athferqen, ayen ilhan
ayen ournelhi*

*Athnan dhissin emlalen, evdhan lakhedmen, thaqelath
atsan thendi*

*Idhamen ithnicherçen, ikhdhathen ywen, wayedh itef dhi
Rabi*

*Thagara asmi ferqen, ayen endir ibouïth wouchen, neya
theghlev thiherchi*

(23) – Thirougza (La bravoure)

*Asmi lent thissas, ghas iqwa lekhsas, thirougza
dhaylansen*

*Ilemzi thefreh yemas, ibouïdh dhatheras, adhiyli seg
meqranen*

Adhidem assalas, elhiva oughilas, akeni idhrgazen

*Adhrrar mayoughwas, agdhoudh islayas, adazlen ywen
ywen*

*Akham ivna felsas, koulchi doukelnas, agadh ineqen
izmawen*

*Dounith ezmernas, ourqetan layas, nithni dhinasliyen
Izlez yessen oussegas, imgharen echfanas, ihmel ouacif
ibouïthen*

*Amdhan irez seguamas, atihin fellas, ifasnis dhilmawen
Ezman thezi nouvas, koulthiytha enhessas, siwa del
idiqimen*

*Injer ouvridh nekhdhayas, azaglou neçnyas, thazmerth
thoughal sidharen*

*Wizran atvedel yebas, adeker tharwas, mayela
emsefhamem*

Azdafen edwas, mebla aqerdhas, adhekfoun iman ensen

(24) – Ilmezyen (Les Harraqas)

*Azniq itchour dhilmezyen, attas idirouhen, oussand sya
ousya*

*Gher thejmath idemlalen, evghan adhquesren,
adhemyehkoun thiloufa*

*Issoudhed ouvahri hlawen, ihouz afriwen, koul thighilt
felas idhla*

*Adhnadam ithnidiqsen, latheqnent walen, bessif atelhou
ethnafa*

*Idhes ighelvithen, dhithirga sewqen, koul ywen dhachou
igwala*

*Ahlil win ilouzen, ledjyouv dhilmawen, adhisseref mebla
cheha*

*Wayedh matchi dhidhrimen, dhachou ithiheyren, siwa
yweth el hadja*

*Dhegoul eytsefren, mavghan atsezren, ounefnas
dhisserya*

*Akeni dhirva rouhen, dhitharguith ithnizdhoklen,
adhnadhin yak thimoura*

*Athnan eswedjdhen, dhavridh adhrouhen, lembath
ensen dhilmarsa*

*El vavour iguounithen, levher athzegren, ghas matheqwa
el mouja*

*Emsethvan ywen ywen, idharen chouden, esnassel
matchi dheçra*

*Dhegaman ilakhebdhen, waqila adhgherqen, thegred
ysen ethnafa*

*Mavghan adhsoughen, oulach wasnislen, dhas
neghchouch thagouth thiytha*

*Adnini etsghadhen, ourili ikhedhmen, tharguith thoughal
dhendama*

Dhilevher gherqen, ourdetsoughalen, alejlej ifouk dhina

(25) – Astheqsi (Le questionnement)

*Adhou yagui dissoudhen, ihouz yak meden, madhnek
athan idjaiy*

*Iverdhen mera tchouren, edhledjwama eyqesdhen,
adhefken thin e Rabi*

*Oula dhithmoura enidhen, attas iguthouven, meltyd nek
dhachouiy*

*Dharach negh dhimgharen, aken malan ouzamen, nand
dhaguour assadhi*

*Ouladhnek aqli zeçsen, aichegh garassen, ilzem amnek
amnithni*

*Aygher vadhegh felassen, ougigh adhiligh ensen, loukan
ezrigh achimi*

*Adhedough ydhsen, melhan negh dhirithen, wina
dhechghel e Rabi*

*Edhnetsa ighdikhelqen, ighitswelihen, sayen ilhan sayen
ournalhi*

*Thidhets ourtsizri ywen, siwa win ighissawren, yaç netsa
laghditswali*

(26) – Açraren (Les moutons)

*Emtsif idheli assa, emtsif assa azeka, wagui dhayen
ivanen*

*Koulas thedzidh lihana, dhithwaghith neqvel mera,
dhayen kan ighilaqen*

*Ikhledh elheb dhouçerfa, thewthagh el moussiva, ourivan
dhachou ighyoughen*

*Dhesseh ethghav enya, koulchi tihila, aka aydhezman
enidhen*

*Wa youssad si djelfa, wayedh si naâma, ebdhend
sikamyounen*

*Dhachou ighdebouïn aka, ederia enbekhta, rouhend
adhetejren*

*Emkoul amkan dherehva, eswadhrim mebla cheha,
noughal yak dhaçraren*

*Mathzadh ediana, matchourent ledjwama, wina
dhavehri ichoumen*

*Nand thagui dhessouna, ilaq anezlou mera, heguith
ijenwiyen*

*Athan youlid oussigna, wissen madyawi lehwa,
atessiredh idhamen*

(27) – Akhouni (L'adepte)

*Tidhets ifi thetsnadhidh, wallah ouretstthoufidh, çetch
mazalik dhenya*

*Ayen yak oumitheslidh, edhwayen mazal thezridh,
adenoulfoun azeka*

*Ayen aken ifi therghidh, edhwayen ithetsmenidh, elan
siwa dhithirga*

*Inas iwin ilehoun dheguidh, dhachou idhaghdebouïdh,
edhdekhan negh dhechema*

*Thountichth idhaghdefkidh, enferqits dayen thezridh,
larouch zetlen mera*

*Mathebhdhedh ayen thevghidh, sethqelain ithendidh,
iwidhen ournafhim ara*

*Adias wassiç atteghlidh, anwa ifathetekidh, irfiqniç
edjank mera*

*Mathezlez elqaâ thedidh, attas ithenghidh, amis
nezawya*

*Idhamen ithaswidh, dhoumerghan ithetchidh, ethrou
felassen ethmazgha*

Fin